

数字赋能视域下非物质文化遗产外宣翻译策略研究

——以普洱景迈山古茶林文化景观为例

张黎涛, 苏秋军*

西南林业大学外国语学院(国际学院), 云南 昆明

收稿日期: 2026年4月15日; 录用日期: 2026年5月18日; 发布日期: 2026年5月28日

摘要

随着人工智能时代的到来, 以数字化方式开展非物质文化遗产(后称“非遗”)的保护与活化, 通过非遗外宣翻译搭建世界理解中国文化的桥梁成为非遗保护传承的重要路径。基于数字化的非遗外宣翻译涉及文化、技术、传播等多维度、多模态转换, 本研究从数字赋能视角, 对云南普洱景迈山古茶林文化景观世界遗产地的外宣翻译现状进行分析, 探讨非遗数字化保护中翻译的难点, 在此基础上提出符合非遗数字化传播的翻译策略。研究发现: 普洱景迈山古茶林文化景观外宣翻译现状呈现① 数字化外宣传播渠道有限; ② 非遗外宣翻译标准不完善; ③ 非遗文化意象翻译与传播形式单一等特征。为此, 本文提出三项优化路径: 一是依托数字技术构建多元化外宣平台, 形成面向国际受众的传播矩阵; 二是建立术语统一、逻辑规范的翻译标准体系; 三是通过数字叙事与智能语料辅助, 重构文化意象的国际表达。研究旨在为非遗的数字化外宣翻译提供可行路径, 并为中国非遗的国际传播提供经验借鉴。

关键词

数字赋能, 非物质文化遗产, 外宣翻译, 普洱景迈山古茶林文化景观

Translation Strategies for International Publicity of Intangible Cultural Heritage from the Perspective of Digital Empowerment

—A Case Study of the Cultural Landscape of Old Tea Forests of the Jingmai Mountain in Pu'er

*通讯作者。

Litao Zhang, Qiujun Su*

College of Foreign Languages (International School), Southwest Forestry University, Kunming Yunnan

Received: April 15, 2026; accepted: May 18, 2026; published: May 28, 2026

Abstract

With the advent of the artificial intelligence era, the digital preservation and revitalization of intangible cultural heritage (hereinafter referred to as "ICH"), together with the use of ICH international publicity translation to build a bridge for the world to understand Chinese culture, have become a vital pathway for the protection and transmission of ICH. Digital-enabled ICH translation involves multidimensional and multimodal transformations across cultural, technological, and communicative domains. From the perspective of digital empowerment, this study examines the current state of international publicity translation of the Cultural Landscape of Old Tea Forests of the Jingmai Mountain in Pu'er, Yunnan, a World Heritage Site, explores the difficulties of translation in the digital preservation of ICH, and on this basis proposes translation strategies suited to the digital dissemination of ICH. The study finds that the current international publicity translation of the Cultural Landscape of Old Tea Forests of the Jingmai Mountain in Pu'er presents the following characteristics: (1) limited digital international publicity dissemination channels; (2) incomplete standards for ICH international publicity translation; and (3) relatively singular forms of translating and disseminating ICH cultural imagery. Accordingly, this paper proposes three optimization paths: first, constructing diversified international publicity platforms supported by digital technologies to form a dissemination matrix targeting international audiences; second, establishing a standardized translation system with unified terminology and logical consistency; and third, reconstructing the international expression of cultural imagery through digital narration and intelligent corpus assistance. This study aims to provide practical insights for the digital international publicity translation of ICH and to contribute to the global dissemination of Chinese cultural heritage.

Keywords**Digital Empowerment, Intangible Cultural Heritage, International Publicity Translation, Cultural Landscape of Old Tea Forests of the Jingmai Mountain in Pu'er**

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Open Access

1. 引言

随着人工智能时代的到来, 数字化手段为非物质文化遗产(后称“非遗”)的保护、传承与传播注入了新的活力, 富含巨大价值[1]。非遗外宣翻译已超越单一的文化展示, 而成为世界理解中国、促进文明互鉴与文化交流的重要桥梁。通过数字赋能, 遗产地不仅能够突破地域与时间的限制, 将文化资源转化为可视化、互动化和多模态的传播形式, 还能够通过精准化的翻译与传播策略提升其国际可见度与文化影响力。2023年9月17日, “普洱景迈山古茶林文化景观”在联合国教科文组织(UNESCO)第45届世界遗产大会上成功审议通过, 正式成为全球首个茶主题世界文化遗产。作为茶文化的代表性遗产地, 景迈山古茶林在被列入世界文化遗产名录后, 其国际知名度与吸引力显著提升。然而, 如何在数字化与全球

化双重语境下, 通过科学有效的外宣翻译策略, 实现遗产地文化形象的重塑与价值的国际化表达, 成为亟待解决的核心问题。

基于此, 本研究将从数字赋能的视角出发, 结合以刊登在国家文物局官方网站(<http://www.ncha.gov.cn>)文物新闻板块的《普洱景迈山古茶林文化景观的世界遗产价值认知》为案例, 探讨数字化背景下非遗地外宣翻译如何在提升对外传播力方面发挥作用。研究将重点分析当前景迈山古茶林文化景观外宣翻译的现状与难点, 具体从数字化外宣传播渠道、翻译标准化与规范性、文化意象与传播形式等方面提出改进路径, 并结合数字化手段与新媒体的传播方式提出优化策略, 以期为景迈山古茶林文化景观的对外传播提供支持与实践借鉴, 同时为非遗数字化外宣翻译研究提供参考。

2. 文献综述

非物质文化遗产是人类在与自然与历史互动中形成并世代传承的文化实践, 承载着群体的认同感与创造力[2]。其传播既需突出地域性与活态特征, 也需顺应时代发展。数字化的出现为非遗传播提供了新路径, 使受众由被动接受转向主动参与[3]。尽管学界已在数字化传播模式方面积累了较多成果[4]-[7], 但聚焦非遗数字化传播的研究仍相对不足。与此同时, 外宣翻译作为全球化背景下的特殊翻译形式, 其核心任务在于通过外语媒介和多元渠道向国际受众传播中国文化, 促进跨文化理解[8]。过往对非遗外宣翻译的研究主要围绕基于不同的视角[9][10]、对其策略的探讨[11]-[13]、针对具体的需求[14]以及其中存在的难点与对策[15]-[17]。高质量的外宣翻译对促进文化遗产的国际传播具有关键作用。有研究指出, 依托高质量的外宣翻译材料, 中国非遗能够更有效地向国际社会传播其独特的文化内涵与价值意蕴[18]。恰当的翻译能帮助国外受众理解景迈山深厚的茶文化内涵, 增强文化认同; 反之, 不当地翻译则可能造成误解, 破坏原民族语言的规范性, 进而阻碍文化交流[19]。目前, 我国整体对外宣传翻译工作受到重视, 但非遗文化的英译仍有待进一步完善[20]。景迈山古茶林在申遗成功后迎来了前所未有的国际关注, 然而其外宣文本的翻译准备可能尚不充分。

截至目前, 针对景迈山古茶林文化景观的外宣翻译研究尚处于起步阶段。由于景迈山古茶林于2023年才成功列入《世界遗产名录》, 国内关于其对外传播的学术研究仍不多见。因此, 系统评估景迈山古茶林外宣翻译的现状, 找出存在的问题, 通过数字赋能提出有针对性的优化策略, 对于提升景迈山古茶林的对外传播效果具有重要意义。

3. 普洱景迈山古茶林文化景观外宣翻译现状与难点

本研究通过对过往非遗外宣翻译文献的系统梳理, 以及对普洱景迈山古茶林文化景观相关官方网站与外宣材料的查证, 发现该文化景观的外宣翻译在多个方面具有挑战和难点。

3.1. 外宣材料匮乏、数字化外宣传播渠道有限且未充分考虑目标受众需求

实证调研结果显示, 普洱景迈山古茶林文化景观的外宣译介存在语际失衡现象。其不足主要体现在两方面: 一是体现在信息量的缺失, 且忽视对目标受众需求。现有英文资料多由联合国教科文组织世界遗产名录官方网站(<https://whc.unesco.org>)提供, 内容集中于景观的宏观价值, 而缺乏对该地区文化内涵、生态智慧以及传统茶林种植技艺等深层次文化元素的详细解读, 难以全面展现遗产的独特性。二是外宣渠道的单一化与局限性。国家文物局官方网站及云南省文化和旅游厅官网上的相关内容, 均以中文单一语言呈现, 缺乏足够的多语种和多模态的数字化传播手段, 无法为非中文母语的受众提供全面的文化信息, 加之数字化外宣传播渠道有限, 致使其难以构建完整的茶文化认知图谱。这种跨文化传播效能不足的现状, 客观上制约着遗产地国际传播能力的提升与文化影响力的有效拓展。

3.2. 翻译标准化与规范性缺失

景迈山古茶林文化景观的生态解说文本, 主要包括景区展板、官方网站以及关于古茶林生态系统的详细说明。这些文本不仅涉及自然科学知识, 还包含丰富的人文历史背景, 其内容涵盖了茶文化的传承、生态保护, 以及人与自然和谐共生的理念。这类文本的信息量庞大, 且需要在表达上做到逻辑性、科学性与文化性的有机融合, 以确保受众能够全面理解该文化景观的深远价值。然而, 研究表明, 尽管景迈山古茶林文化景观的外宣翻译在国际传播中扮演着至关重要的角色, 它作为向全世界展示该遗产地的“名片”, 但在实际翻译过程中, 质量却参差不齐, 翻译水平不一。例如, 部分文本出现了“一名多译”的现象[21], 即同一术语或概念被过度或不恰当地多次翻译, 导致信息重复或歧义。

3.3. 文化意象翻译难度较大, 传播形式单一, 传达效果有限

作为世界文化遗产, 普洱景迈山古茶林文化景观的外宣翻译不仅涉及自然景观的描绘, 还包括茶文化、地方民族风情及其蕴含的深厚人文内涵。这种多层次、多意象的文本特征, 对译者提出了较高要求: 如何在忠实传达原文意义的基础上, 准确而充分地表达其中隐含的文化意象并实现跨文化传播, 成为翻译过程中的一大难点。尤其是在中西方语言结构及文化思维方式存在显著差异的背景下, 译文中常常不可避免地呈现出“中式英语”现象, 从而影响其跨文化传播效果。例如, “山共林、林生茶、茶绕村, 谱写‘人与茶和谐共生’的‘活态’样本”, “茶和天下, 世界共享”等宣传语, 蕴含鲜明的东方修辞特征, 强调节奏感与意象浓度, 但在英译中往往难以完整再现其文化韵味和修辞效果, 从而导致传播力的减弱。更为突出的是, 现有传播形式相对单一, 主要依赖于文字和静态译文, 缺乏结合多模态资源的数字化呈现。

综上, 景迈山古茶林文化景观外宣翻译目前的问题主要集中在: 外宣材料匮乏、数字化外宣传播渠道有限且未充分考虑目标受众需求、规范层面的不统一以及文化层面的意象缺失或误导。这些问题削弱了对外传播效果, 需要在接下来的策略部分予以针对性解决。

4. 普洱景迈山古茶林文化景观外宣翻译优化路径

针对上述发现的问题, 本研究结合数字赋能, 从目标受众语言优化、统一规范、文化传译三方面提出改进策略。通过这些策略的实施, 景迈山古茶林文化景观的外宣翻译将更好地实现跨文化传播的目标, 以期提升其对外传播效果和国际形象。

4.1. 依托数字技术构建多元化外宣平台, 形成面向国际受众的传播矩阵策略

在翻译过程中, 译者应遵循“效果为先”的原则[18], 在合理引入人工智能辅助翻译(AI-assisted Translation)与人机协同译后编辑(MTPE)模式的同时, 充分认识其适用边界与潜在局限。数字技术在术语统一、信息检索与文本生成方面具有显著优势, 但在处理非遗文本中所蕴含的深层文化意涵、诗性表达及复杂情感时, 仍存在语义浅化与文化误读的风险。因此, 译者需在“技术辅助”与“人工把关”之间保持动态平衡, 避免对技术产生过度依赖。

具体而言, 对于核心文化信息, 应在译文中充分阐释其历史与生态内涵; 对于次要内容, 则可适度删减, 以保持译文的逻辑连贯与传播焦点。同时, 译者应充分利用数字赋能提供的语料分析工具(如语义检索、关键词聚类等), 辅助识别目标受众可能存在的认知差距, 并在译文中通过脚注、解释性括号或数字化注释加以弥合, 从而增强译文的可理解度与文化共鸣。但需注意, 上述工具主要基于既有语料与算法模型, 其输出结果仍需译者进行审校与语境化调整。

此外, 人机协同译后编辑(MTPE)在实际应用中亦面临一定挑战, 例如译后编辑成本较高、质量评估

标准尚不统一, 以及译者对机器译文的“路径依赖”等问题, 这些因素均可能影响最终译文质量。因此, 在实践中应建立明确的质量控制机制, 强化译者在关键语义与文化表达上的主导作用。

例如:

例文 1: 景迈山古茶林在种植、养护等方面具有高超的生态智慧, 以“林间开垦, 林下种植”的茶林种植技术尤为突出。“林间开垦”指在森林间以村寨为中心斑块状开发古茶林, 古茶林之间保留森林防护线或防护林。“林下种植”则指每片古茶林都保留大部分高大乔木, 从而尽可能维系自然生态系统, 中层种茶, 地表保持草木层, 从而形成“乔-灌-草”的立体群落结构。

译文: The Old Tea Forests of Jingmai Mountain exemplify profound ecological wisdom in cultivation practices, particularly through its sustainable agroforestry techniques: “Forest-adaptive clearance” (selective tea plot development within forests while preserving protective tree buffers) and “Understory tea farming” (maintaining a tri-tiered ecosystem with canopy trees, tea shrubs, and ground vegetation).

解析: 景迈山古茶林文化景观以其独特的生态智慧, 展现了人与自然和谐共生的典范。“understory tea farming”等术语有助于激活目标语受众既有的专业认知框架, 而“tri-tiered ecosystem”的表达则在一定程度上实现了生态结构的可视化重构。然而, 此类表达虽在信息层面较为清晰, 但对“生态智慧”中所蕴含的人地关系理念与文化经验的传递仍存在一定简化倾向。因此, 译者需在术语选择之外, 通过语境补充或多模态说明加以弥补。在价值传递方面, 采用“sustainable agroforestry”等国际通用话语, 有助于实现地方经验与全球议题的对接, 但亦需警惕其可能带来的文化同质化风险。

通过数字化语料追踪与语义比对功能, 可在一定程度上提升术语一致性, 从而实现跨平台、跨语境的标准化传播。然而, 该类技术仍难以完全替代人工在语篇连贯性与文化适切性方面的判断。此外, 在外宣传播层面, 译文虽可嵌入虚拟展览(VR Exhibition)、交互式网页(Interactive Webpage)与 AI 语音讲解(AI Narration)等多模态传播平台中, 但其传播效果仍依赖于内容质量与文化表达的深度, 而非技术形式本身。

4.2. 建立术语统一、逻辑规范的翻译标准体系策略

翻译标准化包括术语统一与译文逻辑规范两个层面。在数字赋能视域下, 外宣翻译的规范化不仅是语言层面的统一, 更体现为数字传播语境中内容、形式与逻辑的协同优化。

首先, 在术语统一方面, 应依托数字资源管理平台建立景迈山古茶林多语种术语数据库, 形成标准化的中英对照表与语料索引体系。通过自然语言处理(NLP)与语义检索技术, 可自动识别外宣文本中的核心概念和高频词汇, 如“古茶林(Old Tea Forests)”“林下种植(Understory Tea Farming)”等, 并进行术语聚类与跨文本比对。该数据库可基于联合国教科文组织世界遗产官方译名标准, 实现译名一致性与语义准确性。数字化术语库不仅可为译者提供实时参考, 还能实现版本更新、跨语料追踪与自动比对, 从而避免外宣材料中译名不统一、译义不稳定等问题, 增强景迈山古茶林文化品牌的辨识度与国际传播一致性。其次, 在译文逻辑规范层面, 数字赋能使逻辑优化与语篇重构更加系统化与可操作化。汉语的意合结构往往依靠语义连贯而非语法连接, 而英语则强调形式逻辑与层级关系。传统译者依靠经验进行语篇逻辑重组, 而在数字化加持下, 可通过智能语篇分析与机器学习模型辅助优化译文结构。例如, 利用语篇分析工具(如 Coh-Metrix), 可自动检测译文的衔接标记、逻辑连词、句法层级等, 从而帮助译者识别潜在逻辑断点, 提升译文的条理性与可读性。

以景迈山古茶林文化景观的外宣文本为例, 茶文化与生态伦理的逻辑关系在英文表达中需进行因果化与层次化重构, 例如:

例文2: 茶文化塑造了世居民族勤劳踏实、坚韧拼搏、热爱生活、善良温和的民族性格, 使得景迈山的多元文化共存; 尊重自然、和谐共处的道德伦理使得景迈山古茶林得以千年传承; 景迈山古树茶已成为民族身份的符号, 同时也是景迈山人集体认同的身份象征。

译文: The tea culture has forged Jingmai Mountain's multicultural coexistence through nurturing resilience and harmony in local ethnic groups. Sustained by eco-ethical principles of natural symbiosis, this ancient tea ecosystem thrives as a millennium-old living heritage. Jingmai's antique tea trees now transcend botanical significance, crystallizing into both ethnic identity markers and embodiments of communal belonging.

解析: 该译例体现了从“并列逻辑”向“因果逻辑”的重构过程。通过“forge coexistence through nurturing...”与“sustained by...”等表达, 译文实现了逻辑关系的层次化梳理, 使文化与生态的互动更符合英语思维习惯。数字化辅助翻译系统在此类逻辑转换中可提供句法模式匹配与语义逻辑提示, 帮助译者平衡信息的忠实传递与逻辑的自然流动。

在数字赋能的语篇层面, 还可借助知识图谱(Knowledge Graph)技术构建“景迈山古茶林文化语义网络”, 将“生态智慧——茶文化——族群认同——文化传承”等关键概念以可视化方式呈现, 为外宣译文提供逻辑框架参考。译者可在该图谱基础上进行语义选择与结构重构, 从而确保不同层级文本(如简介、展陈文案、视频脚本)逻辑一致、语义清晰、风格统一。

此外, 在译后环节, 数字平台还可通过译文质量评估系统(如 BLEU、TER 与人机混合评分模型)对术语一致性、逻辑连贯度和文化适应性进行量化评估, 实现译文标准体系的闭环优化。

4.3. 通过数字叙事与智能语料辅助, 重构文化意象的国际表达策略

翻译不仅是语言的转换, 更是文化的再创造与叙事的重构。在数字赋能视域下, 非物质文化遗产的外宣翻译正从单一文本转向“多模态叙事”与“数据驱动表达”。景迈山古茶林蕴含着丰富的文化意象——茶祖信仰、民族传说、生态智慧与世居群体的生活哲学, 这些不仅构成了景迈山文化景观的精神内核, 也是其在国际传播中最具吸引力的叙事资源。如何借助数字化手段重构其跨文化表达, 是实现精准传播与文化共鸣的关键。

首先, 数字叙事为文化意象的重构提供了新的表达范式。在传统的外宣文本中, 文化意象往往以静态说明性语言呈现, 缺乏叙事张力与视觉感染力。而在数字化传播语境下, 可借助多模态技术, 将语言转化为“可感知的叙事体验”。通过多模态叙事的构建, 译文的“意义”被重新编码为“情感互动”, 实现了文化符号在国际受众语境下的动态传播。其次, 智能语料与语义模型的应用为文化意象的精准对接提供了技术支撑。借助大规模数字语料库和语义分析模型, 译者能够在宏观层面识别外宣文本中的高频文化关键词与叙事模式, 在微观层面实现语义迁移的等值化表达。以“茶祖信仰(Tea Ancestor Belief)”为例, 人工翻译往往容易陷入“字面化”或“宗教化”的误区。通过智能语料比对与语义生成系统(如 BERT、GPT 多语模型)辅助, 译者可参考跨文化语境中“ancestral veneration”“cultural reverence”“spiritual ecology”等语义场, 实现从“直译”到“文化意象等值”的精准迁移。例如:

例文3: 林下茶种植传统通过延续至今的社会治理体系、文化传统以及独特的“茶祖信仰”保持下来, 传承千年且依旧充满活力, 是森林农业开发和人类茶种植模式的典范。

译文: The millennium-old understory tea farming tradition thrives through sustainable socio-governance systems, cultural conventions, and “ancestral tea veneration” (rituals honoring tea deities for forest prosperity). This living heritage exemplifies harmonious agroforestry where human cultivation coexists with sacred ecosystems.

解析: 在该译例中, “茶祖信仰”经由语义分析模型辅助生成的文化共现表达, 被译为“ancestral tea

“veneration”，同时在括号中补充解释性叙述，使译文既保留文化独特性，又契合国际语境的理解框架。借助 AI 语料的语义映射机制，译文的逻辑性与情感色彩得以双重优化，实现了从“地方意象”向“全球语义”的跨越。

在数字赋能的语境下，景迈山古茶林文化景观的外宣翻译实现了从“语言转换”到“叙事再造”的深层转型。数字叙事技术赋予文化传播以感知深度和情感温度，智能语料模型强化了语义精准与逻辑规范。二者共同构建起一个以技术驱动、语义协调、文化共鸣为核心特征的外宣翻译新生态。

综上所述，在这一体系中，译者的角色不再局限于语言中介，而是转变为文化叙事的设计者与数字传播的协作者。通过数字化手段重构景迈山古茶林的国际表达逻辑，不仅使地方文化意象得以在全球语境中重生，也使非物质文化遗产的外宣翻译在数字时代焕发出新的生命力与持续影响力。

5. 结论

景迈山古茶林文化景观成功跻身世界文化遗产名录，标志着其独特的茶文化价值得到了全球的广泛认可。然而，遗产价值的国际传播并非自然而然地实现，高质量的外宣翻译是将这一“世界语言”转化为“世界理解”的关键步骤。本文通过分析景迈山古茶林文化景观外宣翻译的现状，发现当前翻译中存在诸多问题，如外宣材料匮乏且数字化外宣传播渠道有限、非遗外宣翻译标准不完善、非遗文化意象翻译与传播形式单一等特征。这些问题在一定程度上制约了景迈山古茶林文化的对外传播效果，影响了其在全球范围内的认知与传播。为了解决这些问题，本文从数字赋能的视角出发，提出了一套系统的改进策略，包括：依托数字技术构建多元化外宣平台，形成面向国际受众的传播矩阵；建立术语统一、逻辑规范的翻译标准体系；通过数字叙事与智能语料辅助，重构文化意象的国际表达。实施这些策略有望提升景迈山古茶林文化景观外宣翻译的质量和感染力，从而带来多方面的积极效应，推动景迈山古茶林文化在全球范围内的广泛传播，但同时也应理性看待数字技术的作用。人工智能及 MTPE 模式虽可提升翻译效率与术语一致性，但在处理深层文化内涵、诗性语言及复杂情感时仍存在明显局限；此外，人机协同过程中还面临译后编辑成本较高、质量控制标准不统一等现实问题。因此，未来非遗外宣翻译实践应更加重视“人机协同”中的人工主导作用，在技术应用与文化表达之间实现平衡。

最后，本文也存在一定的不足之处。由于资料获取的限制，本文对景迈山古茶林现有英文译文的调研深度尚有欠缺，部分分析基于推测和类比，缺乏实地考察和受众调查的验证。因此，未来的研究可以进一步收集和整理景迈山各类外宣译文实例，开展深入的译者访谈和外国受众调研，以获得更为扎实的数据支持，从而细化并修正本研究提出的策略。

基金项目

本文系云南省教育厅科学研究基金项目(林业高校语言服务人才“绿色翻译观”培养研究,项目编号:2024Y618);教育部产学合作协同育人项目(林业高校外语专业智慧教学与创新实践中心建设研究,项目编号:241001381144237)和全国高校外语教学科研项目(GenAI 时代林业高校 MTI 翻译教学 AIPE 实践模式创新研究,项目编号:202513655YN)的研究成果。

参考文献

- [1] 杨红. 非物质文化遗产数字化传播的意义更新与趋势分析[J]. 中国非物质文化遗产, 2023(5): 102-107.
- [2] 贺学君. 关于非物质文化遗产保护的思考[J]. 江西社会科学, 2005(2): 103-109.
- [3] 谈国新, 何琪敏. 中国非物质文化遗产数字化传播的研究现状、现实困境及发展路径[J]. 理论月刊, 2021(9): 87-94.
- [4] Kloch, J. (2021) The Process of Creating a Digital Communication Model for the Vatican. *The Person and the Challenges*,

- 11, 103-121. <https://doi.org/10.15633/pch.3887>
- [5] 李海艳. 网络时代马克思主义的数字化传播[J]. 新闻战线, 2016(16): 6-7.
- [6] 卫宸峰. 博物馆的数字化传播策略研究——以安阳殷墟博物馆为例[J]. 传播与版权, 2021(7): 101-103.
- [7] 韩倩. 红色档案数字化传播与高校思政教育融合的模式探索[J]. 山西档案, 2025(2): 67-69.
- [8] 张健. 全球化语境下的外宣翻译“变通”策略刍议[J]. 外国语言文学, 2013, 30(1): 19-27+43+72.
- [9] 陈麦池, 李琼, 郑安文, 等. 基于外宣受众的非物质文化遗产翻译策略研究[J]. 河南广播电视大学学报, 2015, 28(2): 61-64.
- [10] 臧学运, 刘锦豫. 外宣资料译介策略视域下非物质文化遗产的传承与保护[J]. 齐鲁师范学院学报, 2017, 32(3): 128-133.
- [11] 洪莉. 生态平衡视角下的中国非遗外宣翻译[J]. 齐齐哈尔大学学报(哲学社会科学版), 2019(3): 119-122.
- [12] 徐倩, 马慧. 目的论视角下非物质文化遗产外宣翻译策略探究[J]. 济宁学院学报, 2023, 44(2): 52-57.
- [13] 冯莹莹. 跨文化语境下非物质文化遗产外宣翻译及对外传播策略[J]. 哈尔滨师范大学社会科学学报, 2023, 14(5): 152-155.
- [14] 郑少惠, 周玲燕. 归化与异化视角下广东省非物质文化遗产英译研究[J]. 广东石油化工学院学报, 2022, 32(5): 24-28.
- [15] 陈芙蓉. 文化多样性与非物质文化遗产的译介[J]. 浙江师范大学学报(社会科学版), 2013, 38(3): 64-69.
- [16] 胡庆洪, 文军. 从传播学视角看中国非物质文化遗产英译——以福建非物质文化遗产英译为例[J]. 上海翻译, 2016(2): 43-46.
- [17] 许敏, 王军平. 中国非物质文化遗产文化概念的英译研究[J]. 西安外国语大学学报, 2016, 24(2): 108-112.
- [18] 张洁. 非物质文化遗产外宣翻译策略探析[J]. 辽宁高职学报, 2017, 19(3): 103-105.
- [19] Jiang, L., Al-Shaibani, G.K.S., Yang, F., Cheng, M. and Huang, M. (2022) The Metonymic Mechanism of English Translation of Chinese Intangible Cultural Heritage Terms from the Perspective of Cognitive Psychology. *Frontiers in Psychology*, **13**, Article ID: 957485. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2022.957485>
- [20] 江岚. 非物质文化遗产对外宣传英译所存在的问题与翻译策略研究[J]. 海外英语, 2023(1): 30-32.
- [21] 王思琪, 姚洋. 景迈山韵: 普洱茶的跨文化译境[J]. 人文与艺术, 2025, 3(4): 85-92.